

Ezr

Chapter 9

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וּכְכֹלֹת אֱלֹהִים נָגַשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לְאמֹר לֹא נִבְדְּלוּ
відділилися не кажучи начальники до-мене підійшли це I-коли-закінчилося
[H0914](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8269](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0428](#) [H3615](#)

הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמִּי הָאָרְצוֹת תְּחוּעֲבֹתֵיהֶם
за-їхніми-мерзотами тих-земель від-народів i-левити i-священики Ізраїлю народ
[H8441](#) [H0776](#) [H3881](#) [H3548](#) [H3478](#)

לְכַנְעָנֵי חִתְּיָי הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי הָעַמּוֹנִי הַמֹּאבִּי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי:
i-аморреїв єгиптян моавітян аммонітян євусеїв перизеїв хіттеїв ханаанців
[H0567](#) [H4713](#) [H4125](#) [H5984](#) [H2983](#) [H6522](#) [H2850](#)

А як скінчілося це, підійшли до мене зверхники, говорячи: „Цей народ, Ізраїль, і священники та Левити не відділилися від народів цих країв з їхніми гидотами, від хананеян, періздеян, євусеян, аммоніян, моавітян, єгиптян та аморреян,

2 כִּי-נָשְׂאוּ מִבְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם וְהִתְעַרְבוּ וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ זָרַע הַקֹּדֶשׁ
святе насіння i-змішалоя i-своім-синам собі з-їхніх-дочок вони-брали Бо
[H6944](#) [H2233](#) [H6148](#) [H1992](#) [H1323](#) [H5375](#)

בְּעַמִּי הָאָרְצוֹת וַיְדַבֵּר הַשָּׂרִים הִיתָה בְּמַעַל הַזֶּה
i-рука тих-земель з-народами начальників i-заступників була i-заступників в-цьому-злочині
[H2088](#) [H4604](#) [H1961](#) [H5461](#) [H8269](#) [H3027](#) [H0776](#)

ראשונה: ס
першою — [H7223](#)

бо побрали з їхніх дочок собі та своїм синам, змішалоя святе насіння з народами цих країв, а рука зверхників та представників була перша в цьому спроневірєнні“.

3 וַיִּשְׁמְעֵי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת-בְּגָדִי וּמַעֲלִי וְאֶמְרָטָה
i-коли-я-почув i-мантію-свою одяг-свій — розірвав-я це слово —
[H4803](#) [H4598](#) [H0853](#) [H7167](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

מִשְׁעַר רֹאשִׁי וְזָקְנֵי וְאִשְׁבָּה מְשֻׁמֵּם:
голови-моєї i-бороди-моєї i-сидів приголомшений
[H8074](#) [H3427](#) [H2206](#) [H8181](#)

А коли я почув це слово, то роздєр я одєжу свою та плащá свого, i рвав волóсся з голови своєї та з бороди своєї, i сидів остовпíлий...

4 וְאֵלַי יָאֶסְפוּ כָּל-חָרָד מֵעַל יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי-בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלַי
злочин через Ізраїлю Бога перед-словами хто-тремтів усі зібралися I-до-мене
[H4604](#) [H3478](#) [H0430](#) [H1697](#) [H2730](#) [H3605](#) [H0622](#) [H0413](#)

הַגּוֹלָה וְאֲנִי יָשַׁב מְשֻׁמֵּם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:
а-я вигнанців сидів a-я до приголомшений вечора
[H3427](#) [H0589](#) [H1473](#) [H5704](#) [H8074](#) [H6153](#) [H4503](#)

І зібралися до мене всі тремтјчі перед словами Бога Ізраїлевого за спроневірєння повєрненців, а я сидів остовпíлий аж до жертви вечірньої.

5 וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתְעַנִּיתִי וּבְקָרְעֵי בְגָדֵי וּמַעֲיָלִי
I-під-час-вечірньої жертви встав-я з-мого-посту 3-рого-посту і-з-розірваним одягом і-мантією
H4503 H6153 H8589 H7167 H4598

וְאָכַרְעָה עַל- בְּרָכִי וְאַפְרָשָׁה כַּפֵּי אֶל- יְהוָה אֱלֹהֵי:
i-впав-я на коліна-свої і-протягнув долоні-свої до Господа Бога-мого
H3766 H1290 H6566 H3709 H0413 H3068 H0430

I за вечірньої жертви встав я з упокорення свого, і, роздерши шату свою та плащά свого, упав я на коліна свої, і протягнув рўки свої до Господа, Бога мого...

6 וְאָמַרְהָ אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים פָּנֵי אֱלֹהֵי דו-Тебе
H0559 H0954 H3637 H0430 H6440 H0413

כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעַלָּה רֹאשׁ וְאִשְׁמֹתֵנוּ נִדְלָה עַד לְשָׁמַיִם:
бо примножилися понад голову нашу i-вина-наша зросла до небес
H5771 H4605 H0819 H1431 H5704 H8064

I сказав я: „Боже мій, соромлюся я та стидаюся піднєсти, Боже мій, обличчя своє до Тебе, бо беззаконня наші помножилися понад голову, а наша провина виросла аж до неба!

7 מִיָּמֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאִשְׁמָה נִדְלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
Від-днів наших батьків-наших ми у-великій-вині великій до дня цього
H3117 H0001 H0587 H0819 H5704 H2088

וּבְעֹוֹתֵינוּ נָתַנוּ אֲנַחְנוּ מִלְּכֵינוּ כַּהֲנֵינוּ וּבְיָד מַלְכֵי
i-за-наші-беззаконня були-віддані ми наші-царі наші-священики в-руку царів
H5771 H5414 H0587 H4428 H3548 H3027 H4428

הָאֲרָצוֹת בְּחָרֶב בְּשָׁבוּי וּבְכַשְׁת פָּנִים כַּהֵיּוֹם
тих-земель від-меча в-полон i-на-розграбування і-на-сором обличчя як-у-цей-день
H0776 H2719 H0961 H1322 H6440 H3117

הַיּוֹם:
цей
H2088

Від днів наших батьків ми в великій провині аж до дня цього, а за наші беззаконня були віддані ми, наші царі, наші священики в руку царів цих країв на мечά, на полон, і на грабіж, і на посоромлення обличчя, як цього дня.

8 וְעַתָּה כְּמַעַט רָנַעְ הָיְתָה תְּחִנָּה וּמָאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר
I-тепер мить була милість від Господа Бога-нашого щоб-залишити
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604

לָנוּ פְּלִיטָה וְלָתֵת- לָנוּ יְתָד בְּמִקְוִים קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ
нам залишок нам i-дати опору на-місці святому-Його щоб-просвітити очі-наші
H6413 H5414 H3489 H4725 H6944 H0215

אֱלֹהֵינוּ וְלָתֵתֵנוּ מַחְיָה מַעַט בְּעַבְדֵּתֵנוּ:
Боже-наш i-дати-нам оживлення мале в-нашому-рабстві
H0430 H5414 H4241 H4592 H5659

A тепер на малу хвилю сталася нам милість від Господа, Бога нашого, щоб позоставити нам останок, і дати нам затвердитися на місці святині Його, щоб освітити очі наші, Боже наш, і дати нам трохи ожити в нашій неволі!

13 וְאַחֲרַי כָּל- הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמֹתֵנוּ הַגְּדֹלָה
 I-після всього що-прийшло на-нас через-наші-діла злі і-через-нашу-вину велику
[H0819](#) [H4639](#) [H0935](#) [H3605](#)

וְכִי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁכְתָּ לְמַטָּה מֵעוֹנְנֵנוּ וְנָתַתָּה לָנוּ
 Ти бо Боже-наш покарав-менше ніж-належало за-наші-беззаконня і-дав нам
[H5414](#) [H5771](#) [H4295](#) [H2820](#) [H0430](#)

פְּלִיטָה כְּזֹאת:
 залишок такий
[H2063](#) [H6413](#)

А по тому всьому, що прийшло на нас за наші злі чіни та за нашу велику провину, — бо Ти, Боже наш, стримав кару більше від гріха нашого, і дав нам таку рештку, —

14 הַנְּשׁוּבִים לְהַפְרֹת מִצְוֹתֶיךָ וּלְהַתְחַלֵּץ בְּעַמֵּי הַמֵּרְצוּתִים
 Чи-знову-повернемося порушувати заповіді-Твої і-ріднитися з-народами мерзотними
[H8441](#) [H4687](#) [H7725](#)

הָאֵלֶּה הָלוֹא תִּאֲנַף- בְּנוֹ עַד- כְּלֵה וּפְלִיטָה:
 цими Хіба-не розгніваєшся на-нас до кінця і-вцілілих залишку так-що-не-буде
[H6413](#) [H7611](#) [H0369](#) [H3615](#) [H5704](#) [H0599](#) [H3808](#) [H0428](#)

פ
 —

чи знову ми ламатимемо заповіді Твої, і будемо посвоячуватися з оцими мерзотними народами? Чи ж Ти не розгніваєшся на нас аж до вигублення нас, так що ніхто не позоставси б і не врятувався?

15 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי- נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה
 Господи Боже Ізраїлю праведний Ти бо ми-залишилися як-залишок
[H6662](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6413](#) [H7604](#)

כְּתוּם הַיּוֹם הַזֶּה הַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמֹתֵינוּ אֵין כִּי לְעֲמֹד
 як-у-цей-день ось-ми перед-Тобою у-нашій-вині немає бо
[H2009](#) [H2088](#) [H3117](#) [H6440](#) [H0819](#) [H0369](#) [H5975](#)

לְפָנֶיךָ עַל- זֹאת:
 перед-Тобою через це
[H2063](#) [H6440](#)

Господи, Боже Ізраїлів, Ти праведний, бо ми позосталися останком, як цього дня. Ось ми в провині своїй перед лицем Твоїм, бо не встояти нам за це перед лицем Твоїм!"